



Bundesverband der
Dolmetscher und Übersetzer

Erstellung, Management und Teilen von Sprachdaten bei KMU in Deutschland

3. ELRC-Workshop Deutschland

Erstellung, Management und Teilen von Sprachdaten bei KMU in Deutschland

- Deutliche Informationslücken/-defizite (nicht nur) bei KMU
 - Strategische Bedeutung des Sprachmanagements im Unternehmen wird häufig nicht erkannt...
 - ...andererseits wird Sprachtechnologie (NMT) unkritisch eingesetzt
- Bedeutung von Sprachdaten wird nicht durchgängig erkannt/wahrgenommen
- Weitergabe/Teilen von Sprachdaten findet bei Unternehmen praktisch nicht statt:
 - Daten werden als Geschäftsgeheimnisse betrachtet
 - Weitergabe (auch durch Dienstleister) wird ausgeschlossen
 - Urheberrecht an Übersetzungen kann einer Weitergabe entgegenstehen
 - Vergütungsfragen sind ungeklärt
 - DSGVO!

Erstellung, Management und Teilen von Sprachdaten bei KMU in Deutschland

- Neutrale, anonyme Plattform könnte Möglichkeiten bieten...
- ... dies erfordert aber transparente Kommunikation der Möglichkeiten **und Grenzen** von Sprachtechnologie

Ralf Lemster



Information zum Referenten

Fachübersetzer Finanztexte
Managing Partner, Ralf Lemster Financial Translations GmbH
Vizepräsident Public Affairs, BDÜ